



DRUŠTVO "SLOVENSKO-AVSTRIJSKO PRIJATELJSTVO" MARIBOR  
VEREIN "SLOWENISCH-ÖSTERREICHISCHE FREUNDSCHAFT" MARIBOR



VEREIN "ÖSTERREICHISCH-SLOWENISCHE FREUNDSCHAFT" GRAZ  
DRUŠTVO "AVSTRIJSKO-SLOVENSKO PRIJATELJSTVO" GRADEC

*Prijateljstvo, ki odpira srca in širi duha...  
Freundschaft, welche  
Herzen öffnet und den Geist erweitert...*



## **FESTIVAL KULT-ŠTAJERSKA / KULT-STEIERMARK**

**2.- 9. OKTOBER 2015**



**PROGRAM  
PROGRAMM**

## 2. oktober 2015

v dopoldanskem času na Glavnem trgu v Mariboru

„Otroci z roko v roki“ (1. del) - Pozdrav festivalu KULT-Štajerska. Predšolski otroci iz Avstrije in Slovenije ustvarjajo in se predstavljajo Mariboru.

## 2. oktober 2015 - UNIONSKA DVORANA Maribor

### OTVORITEV FESTIVALA Z GLASBO IN PESMIJO

#### 19.00 Pozdravni nagovori

- *prof. dr. Karmen Teržan Kopecky*, predsednica Društva slovensko-avstrijsko prijateljstvo Maribor
- predsednica/predsednik Društva avstrijsko-slovensko prijateljstvo Gradec
- *dr. Clemens Koja*, veleposlanik Republike Avstrije
- *dr. Andrej Fištravec*, župan mesta Maribor

#### ČASTNI GOSTJE

- *dr. Andrej Rahten*, veleposlanik Republike Slovenije v Avstriji
- *mag. Šefan Žvab*, župan Občine Šentilj
- *mag. Siegfried Nagl*, župan mesta Gradec
- dvorni svetnik *dr. Manfred Walch*, okrajno glavarstvo Lipnica
- dvorni svetnik *dr. Alexander Majcan*, Okrajno glavarstvo Jugovzhodne Štajerske
- *Gorazd Žmavc*, minister RS za Slovence v zamejstvu in po svetu

- 19.30 Nastop pihalnih orkestrov iz Maribora in Straß-a**  
MARKTMUSIKKAPELLE STRAß, dirigent: **Dominik Albrecht**,  
Pihalni orkester KUD POŠTA MARIBOR, dirigent: **Ervin Hartman**  
in solisti:  
DOMEN in MOHOR JEVŠENAK, harmonika; SEBASTJAN PETRIČ  
GRAJFONER, klarinet; SANDRA HARB, sopranistka; prof. OTO VRHOVNIK,  
saksofon

### **3. oktober 2015 - Glazerjeva dvorana Univerzitetne knjižnice Maribor**

- 11.00 Dan odprtih vrat Avstrijske čitalnice v UKM.** Univerzitetna knjižnica  
Maribor: **predstavitev knjige Das Infoversum/Infoverzum**, avtorja dr. Kurta  
Oktabetza, častnega konzula RS v Avstriji. (Glasbeni pozdrav študentov  
Oddelka za glasbeno pedagogiko PeF Univerze v Mariboru: Jaka Fiedler -  
kitara, Urša Lukovnjak, Rebeka Mlakar - flavti. (Kordinacija: doc. Slavko  
Kovačič)

### **3. oktober 2015 - Kazinska dvorana SNG Maribor**

- 18.00 Operni pevci iz Gradca in Maribora pojejo melodije Roberta Stolza**,  
nekdanjega dirigenta orkestra mariborske opere. **Sodelujoči:** mladi umetniki  
z Univerze za glasbo in upodabljaljočo umetnost Gradec: **Michaela**  
**Gaczynska**, **Ruzanna Ananyan** (koordinacija: prof. Karlheinz Donauer) in  
Oddelka za glasbeno pedagogiko, Pedagoške fakultete, UM: **Ana Sandrin**,  
**Janja Podgrajšek**. (Kordinacija: doc. Slavko Kovačič)  
Spremljava na klavirju: **prof. Karlheinz Donauer**

### **4. oktober 2015 - Društvo likovnih umetnikov Maribor (DLUM)**

- 11.00 Avstrijski in slovenski likovni umetniki se predstavljajo.**

**Razstavljalci:** Ervin Kralj, Lučka Falk, Irena Gajser, Franc Peperko, Saša  
Bezjak, Anka Krašna, Marijan Mirt, Milenka Pavlin Houška; Frank

Peter Hofbauer, Christine Kertz, Barbara Hammer, Angela Flois, Josef Niederl, Richard A. M. Gert, Oliver Spiller (Kordinacija: **Irena Gajser, Mario Berdič, Bogdan Čobal**)

(Glasbeni pozdrav študentov Oddelka za glasbeno pedagogiko PeF, Univerze v Mariboru: **Tjaša Zidanič**- mezzosopran, **Iva Cerkvenik**-kitara).

(Kordinacija: doc. Slavko Kovačič)

## **5. oktober 2015 - Glazerjeva dvorana Univerzitetne knjižnice Maribor**

- 10.00** Seminar: **Mura kot povezovalni element med Slovenijo in Avstrijo** (Sledovi Mure in življenja ob njenih obrežjih v slovenski in avstrijski literaturi in jezikih) - **homage zaslužnemu prof.dr. Mirku Križmanu**  
**referenti:** Marjan Pungartnik, dipl.nov. (Literarna hiša Maribor); prof.dr. Vida Jesenšek (Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta, UM); Urška Černe, prof.; prof.dr. Karmen Teržan Kopecky (DSAPM); Zmago Pavličič, dipl.prev. in tolm. (DSAPM); dr. Sonja Bezjak (Muzej norosti, Trate); doc.dr. Fabjan Hafner (Univerza v Celovcu).  
Predstavitel s projekcijo »**Naše odkrivanje lepote reke Mure**«.  
(Glasbeni pozdrav študentov Oddelka za glasbeno pedagogiko PeF, Univerze v Mariboru: **Julija Fajhtinger** - klarinet, **Katja Klinc** - kitara  
(Kordinacija: doc. Slavko Kovačič)

## **5. oktober 2015 - GT 22, Glavni trg 22, Maribor**

- 19.00** Delavnica: **Problemi sodobnega sveta v očeh mladih iz Avstrije in Slovenije - umetnost argumentiranja**. Moderatorica: **Karina Soršak Kukovec** (Univerza v Mariboru, Univerza Karla in Franza v Gradcu, idr.: Radio Marš, Radio underground/«glas podzemlja»; glasbena skupina Strici iz ozadja).

## **6. oktober 2015 - Mestni trgi Maribora; Kulturno prosvetni dom Vlada Pipana Šentilj**

- 11.00** „**Otroci z roko v roki**“ (2. del) - osnovnošolci slikajo in rišejo na temo »**Otroci z roko v roki**«. Sodelujejo učenci **NMS-St. Leonhard iz Gradca** in **OŠ Rudolfa Maistra Šentilj** (mentorica: Polona Maher)

- 16.00 „Otroci z roko v roki“ (3. del) - *Gledališče senc*  
(mentorica: mag. Breda Varl)
- 19.00 **Festival dokumentarnega filma** pod geslom »**Filmanje povezuje**« (Video in filmklub Maribor, Filmklub Lipnica)

16.00 **7. oktober 2015 - Hiša Stare trte na Lentu**

**Festival KULT-Štajerska se pokloni "Stari trti" na Lentu - vključitev v prireditve »Festivala Stare trte«.**

Sodelujoči: »**Pesmi vina in ljubezni**« - tenor: Jože Grobler, harmonika: Domen Jevšenak; Glasbena skupina *Drumborci* (učenci OŠ borcev za severno mejo, Maribor, mentorica: Mateja Käfer); KD Ženski pevski zbor Glasbena matica Maribor (zborovodkinja: Zsuzsa Budavari Novak)

**folklorne skupine iz Avstrije in Slovenije:** folklorna skupina Jakob TVD Jakob, Jakobski Dol; Rotary klub Maribor Lent in otroška folklorna skupina OŠ Rada Robiča Limbuš (mentorici: Anita Ranc, Jasna Caf)

**pevci ljudskih pesmi in godci ljudskih viž:** Etno društvo Ljudski godci Marija Snežna, Zgornja Velka; Pevci ljudskih pesmi, KUD Gabriel Kolbič, Zgornja Velka; Pevci ljudskih pesmi iz Svečine, KUD Jože Stupnik, Svečina

**študenti Oddelka za glasbeno pedagogiko, PeF, UM:** Tina Kseneman-citre, Nejc Šuc-harmonika. (Kordinator: doc. Slavko Kovačič)

**8. oktober 2015 - Kulturno prosvetni dom Vlada Pipana Šentilj**

- 16.00 **PIHALNI ORKESTER OBČINE ŠENTILJ-PALOMA** (dirigent: Janez Kopše)
- 18.00 **Revija pevskih zborov - Avstrijski in slovenski pevski zbori pozdravljajo s pesmijo.** Otroški in mladinski pevski zbor OŠ Kungota (zborovodkinja: Milena Rataj); Otroški in mladinski pevski zbor OŠ Gamlitz; Mladinski pevki zbor OŠ Rudolfa Maistra Šentilj; Mladinski pevski zbor Neue Mittelschule Arnfels; Moški pevski zbor Malečnik (zborovodja: David Veber);

Mešani pevski zbor Pavelhaus/Pavlova hiša Radkersburg/Radgona (zborovodja: Matija Horvat); Svečinski nonet; Mešani pevski zbor Singkreis Lassnitzthal-Hart; Komorni zbor Hugo Wolf Maribor (zborovodja: Aleš Marčič).  
prof. Oto Vrhovnik, saksofon

## 9. oktober 2015 - Miza prijateljstva ob meji v GLANZU/Vinska cesta

### ZAKLJUČNA PRIREDITEV FESTIVALA

**Druženje prijateljev ob meji - miza prijateljstva v Glanzu -  
ljudski godci in plesi.**

**15.00**

**Predstavitve vinskih vitezov in vinskih konventov ter vinskih kraljic.**

**Steirertrio** (Glasbena šola Lipnica); »Pesmi vina in ljubezni« - tenor: Jože Grobler, harmonika: Domen Jevšenak; folklorna skupina in harmonika (OŠ Rudolfa Maistra Šentilj); Domen z Vižarji (Domen Jevšenak)

**folklorne skupine iz krajev ob Vinski cesti:** folklorna skupina Jakob TVD Jakob, Jakobski Dol; folklorna skupina Šmarječani, KUD Pernica; folklorna skupina Krnica, KUD Jože Stupnik, Svečina

**pevci ljudskih pesmi in godci ljudskih viž:**

Etno društvo Ljudski godci Marija Snežna, Zgornja Velka; Pevci ljudskih pesmi iz Svečine, KUD Jože Stupnik, Svečina; Pevci ljudskih pesmi Šentjurčani, KŠT Jurij ob Pesnici

**študenti Oddelka za glasbeno pedagogiko PeF, UM:** Tina Kseneman-citre, Nejc Šuc-harmonika. (Kordinator: doc. Slavko Kovačič)

Zaključek prireditve.

**Spremljevalne prireditve:** ročnodelske delavnice: študijski krožek Spretni prsti podeželja; razstava fotografij »Pogled skozi objektiv slovenskega in avstrijskega fotografa«; predstavitev ekološke in izletniške kmetije TIKVA; predstavitev ekološke kmetije PESEL, demonstracija društva Kneipp Maribor

## PRISRČNO VABLJENI!

Opomba: Prireditelji si pridržujemo pravico do spremembe programa.

### DONATORJI

VSE NASTOPAJOČE UMETNICE IN UMETNIKI ter njihovi MENTORJI in KOORDINATORJI, DIRIGENTI in ZBOROVODJE, člani naslednjih ustanov, društev, družb in združenj: Univerza v Mariboru, Pedagoška fakulteta, Oddelek za glasbeno pedagogiko; Društvo nemško govorečih žena MOSTOVI Maribor; Društvo likovnih umetnikov Maribor (DLUM), Univerzitetna knjižnica Maribor; Filozofska fakulteta UM, Oddelek za prevodoslovje; Pihalni orkester KUD Pošta Maribor; Marktmusikkapelle Straß; Pihalni orkester občine Šentilj-Paloma; Osnovna šola Rudolfa Maistra Šentilj; SŠ NMS Graz - St. Leonhard; OŠ Zgornja Kungota; OŠ Volksschule Gamlitz; SŠ Neue Mittelschule Arnfels; Pavlova hiša, Radgona; Video in filmklub Maribor; Filmklub Leibnitz; OŠ borcev za severno mejo, Maribor; TVD Jakob, Jakobski Dol; KUD Pernica; KUD Jože Stupnik, Svečina; KUD Gabrijel Kolbič, Zgornja Velka; KŠT Jurij ob Pesnici; ekološka kmetija TIKVA, Maribor; ekološka kmetija PESEL Dvorjane; Društvo zdravega naravnega življenja KNEIPP Maribor; Rotary klub Maribor Lent; Protnerjeva hiša JOANNES; Vinska zadruga VINO PIRAMIDA, VINOGRADNIŠTVO Franc Vrezner

Günter Simmerl

Sandra Harb

prof. Oto Vrhovnik

prof. Karlheinz Donauer

Domen Jevšenak

Jože Grobler

mag. Ivo Kopecky

mag. Breda Varl

Irena Gajser

Zvone Lebar

Mario Berdič

Karina Soršak Kukovec

Maja Trifunović

Elfriede Resch

Zmago Pavličič

mag. Nina Kolenc

mag. Jože Protner

Gerhard Angleitner

mag. Franci Pivec

Marjan Pungartnik

Jelka Weldt

dr. Karmen Teržan Kopecky

## 2. Oktober 2015

In den Vormittagsstunden am Hauptplatz in Maribor

„Kinder Hand in Hand“ (Teil 1) - Ein Gruß an das Festival KULT-Steiermark. Vorschulkinder aus Österreich und Slowenien sind gestalterisch tätig und stellen sich vor.

## 2. Oktober 2015 - UNION-Saal Maribor

### ERÖFFNUNG DES FESTIVALS MIT MUSIK UND GESANG

#### 19.00 Ansprachen und Begrüßung

- *Prof. Dr. Karmen Teržan Kopecky*, Präsidentin des Vereins slowenisch-österreichische Freundschaft Maribor
- *Präsidentin/Präsident* des Vereins österreichisch-slowenische Freundschaft Graz
- *Dr. Clemens Kojan*, Botschafter der Republik Österreich in Slowenien
- *Dr. Andrej Fištravec*, Bürgermeister der Stadtgemeinde Maribor

#### EHRENGÄSTE

- *Dr. Andrej Rahten*, Botschafter der Republik Slowenien in Österreich
- *Mag. Štefan Žvab*, župan občine Šentilj
- *Mag. Siegfried Nagl*, Oberbürgermeister von Graz
- *dvorni svetnik dr. Manfred Walch*, okrajno glavarstvo Lipnica
- *Hofrat Dr. Manfred Walch*, Bezirkshauptmannschaft Leibnitz



- *Hofrat Dr. Alexander Majcan, Bezirkshauptmannschaft Südoststeiermark*
- *Gorazd Žmavc, Minister - Amt der Regierung der RS für Slowenen im Grenz- und Ausland*

**19.30 Konzert der Blasorchester aus Straß und Maribor**

MARKTMUSIKKAPELLE STRAß (Kapellmeister: **Dominik Albrecht**),  
Blasorchester KUD POŠTA MARIBOR (Kapellmeister: **Ervin Hartman**),  
und **Solisten**:

Domen und Mohor Jevšenak, Harmonika; Sebastjan Petrič Grajfoner,  
Klarinette; **Sandra Harb**, Sopranistin; **Prof. Oto Vrhovnik**, Saxophon

**3. Oktober 2015 - Glazer-Saal der  
Universitätsbibliothek Maribor**

**11.00 Tag der offenen Tür der Österreich-Bibliothek in der  
Universitätsbibliothek Maribor.**

**Buchpräsentation: Das Infoversum/Infoverzum**, des Autors Dr. Kurt Oktabetz, Honorarkonsul der RS in Österreich. (Musikalischer Gruß der Studenten der Abteilung für Musikpädagogik der PeF der Universität in Maribor: **Jaka Fiedler** - Gitarre; **Urša Lukovnjak, Rebeka Mlakar** - Flöten (Koordination Dozent Slavko Kovačič)

**3. Oktober 2015 - Casino-Saal des Slowenischen  
Nationaltheaters Maribor**

**18.00 Opernsänger aus Graz und Maribor singen Melodien von Robert Stolz,**  
dem einstigen Dirigenten des Mariborer Opernorchesters.

Mitwirkende: junge Künstlerinnen der **Universität für Musik und darstellende Kunst Graz: Michaela Gaczynska, Ruzanna Ananyan** (Koordination: Prof. Karlheinz Donauer) und der **Abteilung für Musikpädagogik, Pädagogische Fakultät der Universität in Maribor: Ana Sandrin, Janja Podgrajšek** (Koordination: Dozent Slavko Kovačič)  
Am Klavier: **Prof. Karlheinz Donauer**

## **4. Oktober 2015 - Verein der bildenden Künstler Maribor (DLUM)**

- 11.00** **Österreichische und slowenische bildende Künstler stellen sich vor.**  
**Aussteller:** Ervin Kralj, Lučka Falk, Irena Gajser, Franc Peperko, Saša Bezjak, Anka Krašna, Marijan Mirt, Milenka Pavlin Houška; Frank Peter Hofbauer, Christine Kertz, Barbara Hammer, Angela Flois, Josef Niederl, Richard A. M. Gert, Oliver Spiller (Koordination: Irena Gajser, Mario Berdič, Bogdan Čobal)

(Musikalischer Gruß der Studenten der Abteilung für Musikpädagogik der PeF der Universität in Maribor: **Tjaša Zidanič** - Mezzosopran, **Iva Cerkvenik** - Gitarre). (Koordination: Dozent Slavko Kovačič)

## **5. Oktober 2015 - Glazer-Saal der Universitätsbibliothek Maribor**

- 10.00** Seminar: **Die Mur als Verbindungselement zwischen Slowenien und Österreich** (Spuren der Mur und des Lebens an ihren Ufern in der slowenischen und der österreichischen Literatur und den Sprachen) - **Hommage an Professor Emeritus Dr. Mirko Križman.**  
**Referenten:** Marjan Pungartnik, Dipl. Journ. (Literaturhaus Maribor); Prof. Dr. Vida Jesenšek (Abteilung für Germanistik, Philosophische Fakultät der UM; ); Prof. Dr. Karmen Teržan Kopecky (VÖSF Maribor); Dr. Sonja Bezjak (Museum des Wahnsinns, Trate); Urška Černe, Prof.; Zmago Pavličič, Dipl. Übers. und Dolm. (VÖSF Maribor); Doz. Dr. Fabjan Hafner (Universität Klagenfurt).  
Projektion: **„Wir entdecken die Schönheiten der Mur“.**  
(Musikalischer Gruß der Studenten der Abteilung für Musikpädagogik der PeF der Universität in Maribor: **Julija Fajhtinger** - Klarinette, **Katja Klinc** - Gitarre)  
(Koordination: Dozent Slavko Kovačič)

## **5. Oktober 2015 - GT22, Glavni trg 22/Hauptplatz 22, Maribor**

- 19.00** Workshop: **Die Probleme der modernen Welt aus der Sicht der Jugend aus Österreich und Slowenien - die Kunst der Argumentation.**

Moderation: **Karina Soršak Kukovec** (Universität in Maribor, Karl-Franzens Universität Graz, u.a.; Radio Marš, Radio Underground/"Stimme des Untergrunds"; Musikgruppe Strici iz ozadja/"Onkel aus dem Hintergrund").

## **6. Oktober 2015 – Stadtplätze von Maribor; Kulturhaus Vlado Pipan Šentilj**

- 11.00** „Kinder Hand in Hand“ (Teil 2) – Volksschüler malen und zeichnen zum Thema »Kinder Hand in Hand«. Mitwirkende: Volksschule **Rudolf Maister Šentilj** (Mentorin: Polona Maher) und Schüler der **NMS GRAZ- St. Leonhard**.
- 16.00** „Kinder Hand in Hand“ (Teil 3) – **Aufführung des Schattentheaters** (Koordination: Mag. Breda Varl)
- 19.00** **Dokumentarfilmfestival** unter dem Motto »**Filmemachen verbindet**«. (Video und Filmklub Maribor, Filmklub Leibnitz)

## **7. Oktober 2015 – Haus der Alten Rebe am Lent**

- 16.00** Das Festival **KULT-Steiermark** huldigt die „Alte Weinrebe“ am Lent – **Integrierung ins Veranstaltungsprogramm des „Festivals der Alten Rebe“**
- Mitwirkende: „**Lieder von Wein und Liebe**“ – Jože Grobler, Tenor, Domen Jevšenak, Harmonika; Musikgruppe **Drumborci** (Schüler der Volksschule **OŠ borcevi za severno mejo**, Maribor. Betreuerin: Mateja Käfer); Kulturverein Sängerkhor **Ženski pevski zbor Glasbena matica Maribor** (Chorleiterin: Zsuzsa Budavari Novak)
- Volkstanzgruppen aus Österreich und Slowenien:** Volkstanzgruppe **Jakob TVD Jakob**, **Jakobski Dol**; Rotary klub Maribor Lent und Kindertanzgruppe der Volksschule **Rado Robič Limbuš** (Betreuerinnen: Anita Ranc und Jasna Caf)
- Volkliedsänger und Interpreten von Volksliedern:**  
Ethno-Verein **Ljudski godci Marija Snežna**, **Zgornja Velka**; Volkliedsänger, **KUD Gabriel Kolbič**, **Zgornja Velka**; Volkliedsänger aus **Svečina**, **KUD Jože Stupnik**, **Svečina**

**Studenten der Abteilung für Musikpädagogik** der PeF der  
Universität in Maribor: **Tina Kseneman** - Zither, **Nejc Šuc** - Harmonika  
(Koordination: Dozent Slavko Kovačič)

## **8. Oktober 2015 - Kulturhaus Vlado Pipan Šentilj**

**16.00 BLASKAPELLE DER GEMEINDE ŠENTILJ - PALOMA** (Kapellmeister: Janez  
Kopše)

**18.00 Österreichische und slowenische Chöre grüßen mit ihrem Gesang.**  
Kinder und Jugendchor der Volksschule Zg. Kungota (Chorleiterin Milena  
Rataj); Kinder und Jugendchor der Volksschule Gamlitz; Jugendchor der  
Volksschule Rudolf Maister Šentilj (Helena Juršič); Jugendchor der Neuen  
Mittelschule Arnfels; Männerchor Malečnik (Chorleiter: David Veber);  
Pavelhaus-Chor Radkersburg/Mešani pevski zbor Pavlova hiša Radgona  
(Chorleiter: Matija Horvat); Svečinski nonet; Gemischter Chor Singkreis  
Lassnitzthal-Hart; Kammerchor Chor Hugo Wolf, Maribor (Chorleiter: Aleš  
Marčič)  
**Prof. Oto Vrhovnik**, Saxophon

## **9. Oktober 2015 - Grenztisch an der GLANZ/Weinstraße**

### **SCHLUSSVERANSTALTUNG DES FESTIVALS**

### **Beisammensein von Freunden an der Grenze - der Freundschaftstisch an der Glanz - Volksmusik und -Tänze**

**Präsentation von Weinrittern, Weinkonventen und Weinhochheiten.**  
**Steirertrio** (Musikschule Leibnitz); „Lieder von Wein und Liebe“ Jože  
Grobler, Domen Jevšenak, Harmonika; Volkstanzgruppe und Harmonika  
(Volksschule Rudolf Maister Šentilj); Musikgruppe Vižarji (Domen Jevšenak)  
**Volkstanzgruppen aus Ortschaften entlang der Weinstraße:**  
Volkstanzgruppe Jakob TVD Jakob, Jakobski Dol; Volkstanzgruppe  
Šmarječani, KUD Pernica; Volkstanzgruppe Krnica, KUD Jože Stupnik, Svečina  
**Volksliedsänger und Interpreten von Volksliedern:**

Ethno-Verein Ljudski godci Marija Snežna, Zgornja Velka;  
Volksliedinterpretin aus Svečina, KUD Jože Stupnik, Svečina;  
Volksliedinterpretin Šentjurčani, KŠT Jurij ob Pesnici

**Studenten der Abteilung für Musikpädagogik der PeF der Universität in  
Maribor: Tina Kseneman - Zither, Nejc Šuc - Harmonik. (Koordination:  
Dozent Slavko Kovačič)**

Ende der Veranstaltung

**Begleitveranstaltungen:** Handarbeit-Werkstätten: Studienzirkel „Spretni prsti podeželja“; Fotoausstellung: „Durch das Objektiv eines slowenischen und eines österreichischen Fotografen“; Präsentation des ökologischen Bauerntourismus am Beispiel des ÖKO-Hauses TIKVA; Präsentation des ökologischen Bauernhofes PESEL; Präsentation des Kneipp-Vereins Maribor.

**HERZLICH EINGELADEN!**

Anmerkung: Die Veranstalter behalten sich das Recht zur Programmänderung vor.

**DONATOREN UND SPONSOREN DES FESTIVALS**

**DONATOREN**

ALLE AUFTRETENDEN KÜNSTLER UND KÜNSTLERINNEN SOWIE IHRE MENTOREN UND KOORDINATOREN, DIRIGENTEN und CHORLEITER, Mitglieder nachstehender Institutionen, Vereinen, Gesellschaften und Klubs: Universität in Maribor, Pädagogische Fakultät, Abteilung für Musikpädagogik; Verein deutschsprachiger Frauen MOSTOVI/BRÜCKEN, Maribor; Verein der bildenden Künstler Maribor (DLUM); Universitätsbibliothek Maribor; Philosophische Fakultät der UM, Abteilung für Translationswissenschaften; Blasorchester KUD Pošta Maribor; Markt- und Musikkapelle Straß; Blasorchester der Gemeinde Šentilj-Paloma; Volksschule Rudolf Maister Šentilj; NMS Graz - St. Leonhard; Volksschule Zgornja Kungota; Volksschule Gamlitz; Neue Mittelschule Arnfels; Pavlova hiša, Radgona/Pavelhaus, Radkersburg; Video und Filmklub Maribor; Filmklub Leibnitz; Volksschule Borci za severno mejo, Maribor; Kunst- und Kulturvereine: TVD Jakob, Jakobski Dol; KUD

Pernica; KUD Jože Stupnik, Svečina; KUD Gabrijel Kolbič, Zgornja Velka; KŠT Jurij ob Pesnici; Literarna hiša RRRudolf, Maribor; ÖKO-Haus TIKVA, Maribor; ökologischer Bauernhof PESEL, Dvorjane; Društvo zdravega naravnega življenja KNEIPP Maribor; Rotary klub Maribor Lent; Protner-Haus JOANNES; Vinska zadruga VINO PIRAMIDA; VINOGRADNIŠTVO/WEINGUT Franc Vrezner

Günter Simmerl

Sandra Harb

Prof. Oto Vrhovnik

Prof. Karlheinz Donauer

Domen Jevšenak

Jože Grobler

Mag. Ivo Kopecky

Mag. Breda Varl

Irena Gajser

Zvone Lebar

Mario Berdič

Karina Soršak Kukovec

Maja Trifunović

Elfriede Resch

Zmago Pavličič

Mag. Nina Kolenc

Mag. Jože Protner

Gerhard Angleitner

Mag. Franci Pivec

Marjan Pungartnik

Jalka Weldt

Dr. Karmen Teržan Kopeck

#### SPONZORJI / SPONSOREN:

**avstrijski kulturni forum<sup>lj</sup>**



ÖSTERREICHISCH-SLOWENISCHE HANDELSKAMMER  
AVSTRIJSKO - SLOVENSKA TRGOVINSKA ZBORNICA

MO Maribor - STADTGEMEINDE Maribor

Tiskarna UPRINT - Druckerei UPRINT

G22

**Založnik / Herausgegeben vom:**

Društvo slovensko-avstrijsko prijateljstvo Maribor / Verein slowenisch-österreichische  
Freundschaft Maribor

**Uredila / Redaktion:**

Dr. Karmen Teržan Kopecky



**DRUŠTVO SLOVENSKO AVSTRIJSKO  
PRIJATELJSTVO MARIBOR**